Jednání II.

Scéna 2.

*(Zahrada Kapuletových, kam skočil Romeo, ten tiše hledí do oken Juliina pokoje, Julie vyjde*

*na balkón)*

(...)

ROMEO Mluví!

Ó, mluv, anděle skvoucí! Neboť jsi

tam nade mnou, té noci vůkol, slavná

jak nebes okřídlenec užaslým,

zvráceným nazad očím smrtelníků,

již naznak padnouce vyhlížejí,

když nad oblaky líně plynoucími

se plaví na modrostech mořem vzduchu.

JULIE Ach Romeo, Romeo! Proč jsi Romeo?

Své jméno zapři, odřekni se otce,

anebo, nechceš-li, zasvěť se mně,

a přestanu být Kapuletová.

ROMEO Mám ještě poslouchat? Či odpovím?

JULIE Tvé jméno jenom je můj nepřítel.

Tys jenom ty. Ty vůbec nejsi Montek.

Co je to, Montek? Ruka ne, ni noha,

ni paže, ani tvář, ni jiná část,

patřící k člověku. Proč nemáš jiné jméno?

Copak je po jméně? Co růží zvou,

i zváno jinak vonělo by stejně.

A tak i Romeo, nebýt Romeo zván,

by nebyl o nic méně drahocenný

než s tímto jménem. Romeo, svlec to jméno!

A za ně, které není částí tebe,

si vezmi mne!

ROMEO Beru tě za slovo.

Nazvi mě svým, a budu znovu pokřtěn.

Už nechci nikdy víc být Romeo.

JULIE Kdo jsi, ty muži zahalený tmou,

že do mých tajů takhle vpadáš?

ROMEO Jménem ti říci nedokáži, kdože jsem.

Mé jméno se mi protiví, že tobě

nejdražší světice, je proti mysli.

Mít je tu napsané, já bych je roztrh!

JULIE Sto slov jsem sluchem ještě nevypila

z těch drahých úst, a přece znám ten hlas. –

Nejsi ty Romeo? A nejsi Montek?

ROMEO Ni to, ni ono, máš-li mi to za zlé.

JULIE Kde ses tu vzal? A proč jsi přišel? Mluv!

Zahradní zeď je vysoká a strmá,

a toto místo smrt, když uvážíš,

kdo jsi, kdyby tě zastih někdo z našich.

ROMEO Na křídlech lásky přeletěl jsem zeď.

Let lásky nezastaví ani hradby.

Co láska může, to i udělá,

a tvoji příbuzní mi nezabrání.

JULIE Kdyby tě uviděli, zavraždí tě!

ROMEO V tvých očích, ach, je více nebezpečí

než ve dvaceti mečích. Jenom ty

hleď laskavě, a zášť mi neublíží.

JULIE Leč za nic nesmějí tě tady spatřit.

ROMEO Plášť noci ukryje mě před nimi.

A nechceš-li mě, ať si mě tu najdou!

Ať raděj zahubí mě jejich zášť,

než abych spasil život bez tvé lásky.

JULIE Kdo tě sem zaved? Kdo ti řekl cestu?

ROMEO Bůh lásky, jenž mě na ni vypravil.

Půjčil mi důvtip, já mu půjčil oči.

Ač nejsem mořeplavec, ty být tam,

kde moře pere do nejzazších břehů,

až tam bych vyplul za takovým zbožím.

JULIE Ty víš, že na tváři mám závoj noci;

sic do krve bych musela se rdít

za všechno to, cos mě tu slyšel říkat.

Vždyť já bych ráda zapřela svou řeč

a ctila mrav, leč sbohem, upejpání!

Miluješ mě? Já vím, že řekneš ano,

a já ti uvěřím. Však přísahat

bys mohl křivě. Křivopřísežnictví

milenců směje se prý Jupiter.\*

Ach, Romeo! Řekni pravdu. Máš mě rád?

Či, zdá-li se ti, žes mě dobyl snadno,

jsem svolná se mračit a říkat ne,

abys mě chtěl – leč jinak ani za nic!

Ach, Monteku, jsem příliš upřímná,

a ty snad myslíš, že jsem lehkovážná.

Však věř mi, věrnosti je ve mně víc

než v těch, co lépe znají dělat chladnou.

A byla bych si vedla upjatěji,

kdybys mě nebyl zaslech, jak si stýskám,

než jsem se nadála. A proto odpusť

a neodsuzuj jako příliš zjevnou

lásku, již vyzradila černá noc. (...)